

PETICION DE REDUCCION

del Impuesto español sobre las rentas comprendidas en los artículos X y XI del Convenio
entre España y Suecia de 16 de junio de 1976

ANSÖKAN OM NEDSÄTTNING

av spansk skatt på inkomst som avses i artiklarna X och XI i dubbelbeskattningsavtalet den 16 juni
1976 mellan Spanien och Sverige

Nombre y apellidos (1) o razón social del propietario (2) usufructuario (2) de los títulos

Efternamn och förnamn¹ eller firma för ägaren/avkomsttagaren² till värdepappren _____

Dirección completa _____

Fullständig adress _____

El que suscribe certifica que el propietario (2) usufructuario (2) de los títulos designados a continuación:

- Tiene la cualidad de residente de Suecia en el sentido del Convenio fiscal entre España y Suecia.
- No posee en España establecimiento permanente al cual esté vinculado efectivamente la participación o el crédito generadores de las rentas de que se trata, y pide la reducción del Impuesto español correspondiente a las rentas que se enumeran a continuación de los títulos emitidos por (3)

Undertecknad försäkrar härmed, att ägaren/avkomsttagaren²

- har hemvist i Sverige enligt dubbelbeskattningsavtalet mellan Spanien och Sverige,
- inte i Spanien innehar fast driftställe med vilket den andel eller fordran på grund av vilken inkomsten i fråga betalas, äger verkligt samband, och anhåller om nedsättning av spansk skatt på nedan angivna inkomster av värdepapper utgivna av³ _____

Naturaleza de los títulos (4) Värdepapperens beskaffenhet ⁴	Fecha de adquisición Tidpunkten för förvärvet	Número de títulos Antal värdepapper	Número de la serie de los títulos Värdepapperens serienummer	Número de serie (o fecha de vencimiento) de los cupones (5) Kupongemas serienummer (eller förfallodag) ⁵	Número de cupones Antal kuponger	Valor unitario del cupón en euros (5) Värdet av varje kupong i euros	Valor total (col. F por col. G) Summa (kolumn F gånger kolumn G)
A	B	C	D	E	F	G	H
Total de cupones Summa antal kuponger						Total en euros Summa euros	
Nombre, cualidad y dirección del representante Ombudst namn, ställning och adress _____						Impuesto a deducir _____ % (6) Skatteavdrag _____ % ⁶	
						Dividendo neto o interés neto _____	
						Nettoutdelning eller nettoränta _____	

Hecho en _____ el _____

Upprättat _____ den _____

Firma del propietario (2) usufructuario (2) o de su representante (2)

Ägarens/avkomsttagarens² eller ombudets² underskrift

(1) Subrayar el apellido o apellidos.

1 Efternamnet stryks under.

(2) Tachar todas las indicaciones inútiles.

2 Det inte tillämpliga stryks över.

(3) Nombre y domicilio de la colectividad o sociedad emisora residente en España (o del deudor de los intereses).

3 Namn och adress på den sammanslutning eller det bolag som har utgivit värdepappren och som har hemvist i Sverige (eller på den som utbetalar räntan).

(4) Cuando se trate de intereses de préstamos, no representados estos últimos por obligaciones, se indicará esta circunstancia en la columna A. En la columna B se indicará la fecha en que se contrató el préstamo, y en la columna H, el importe de los intereses para los cuales se pide la reducción del Impuesto. Las restantes columnas se dejarán en blanco.

4 Ränta på lån som inte upptagits genom obligationer anges i kolumn A. I kolumn B anges dagen då lånet tecknades och i kolumn H beloppet av den ränta som ansökan om nedsättning avser. Övriga kolumner lämnas tomma.

(5) Si las acciones no llevan cupones, se indicará en la columna E la fecha de puesta en pago de los dividendos, y en la columna G el importe de este dividendo por acción.

5 Om aktierna inte är försedda med kuponger, skall i kolumn E anges dagen då utdelningen blev tillgänglig för lyftning och i kolumn G utdelningen per aktie.

(6) Consignar el tipo convencional y el importe del Impuesto español que se retiene en la fuente conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio.

6 Ange den i avtalet angivna skattesatsen samt beloppet av den spanska skatt som skall innehållas vid källan enligt artikel X punkt 2 och artikel XI punkt 2 i avtalet.

CERTIFICACION DE LA ADMINISTRACION FISCAL DE SUECIA

INTYG AV SVENSK SKATTEMYNDIGHET

Las autoridades fiscales de Suecia, vista la petición formulada en la página anterior, certifican que, en cuanto les es posible conocer, D. _____

Svensk skattemyndighet intygar med anledning av den på omstående sida gjorda ansökan att såvitt myndigheten känner till förutnämnda herr _____

anteriormente mencionado. La sociedad _____

företutnämnda bolag _____

anteriormente mencionada, es residente de Suecia en el sentido del Convenio fiscal entre España y Suecia.

har hemvist i Sverige i den mening som avses i dubbelbeskattningsavtalet mellan Spanien och Sverige.

Hecho en _____ el _____

Ort _____ den _____

Oficina u organismo _____

Myndighetens namn _____

Firma _____

Underskrift _____

Sello: _____

Stämpel: _____

INFORMACION

El Convenio fiscal firmado el 16 de junio de 1976 entre España y Suecia (artículo X) establece que el término dividendos comprende, los rendimientos de las acciones, de las acciones o bonos de disfrute, partes de minas, partes de fundador, u otros derechos, que permitan participar de los beneficios, excepto los de crédito, así como las rentas de otras participaciones sociales asimiladas a los rendimientos de las acciones por la legislación fiscal del Estado en que resida la sociedad que los distribuya.

Estas rentas están actualmente gravadas en España por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo X, párrafo 2, del Convenio, España limita al 15 por 100 el Impuesto, quedando rebajado al 10 por 100 cuando el beneficiario sea una sociedad (excluidas las sociedades de personas) que posea directamente al menos el 50 por 100 del capital de la sociedad que paga los dividendos, siempre que esta posesión consista en acciones que se han adquirido por lo menos con un año de antelación a la fecha en que los dividendos se devenguen y abonen.

El artículo XI del Convenio se refiere a los intereses y comprende bajo esta denominación los rendimientos de los créditos de cualquier clase, con o sin garantía hipotecaria y con derecho o no a participar en los beneficios obtenidos por el deudor y, en particular, los rendimientos de la Deuda Pública y de los bonos y obligaciones, incluyendo las primas y premios que se asignen a los bonos u obligaciones. Los intereses también están gravados en España por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo XI, párrafo 2, del Convenio, España limita esta imposición al 15 por 100.

Los residentes de Suecia que hayan percibido dividendos e intereses de fuente española podrán pedir a las autoridades fiscales de España la aplicación del impuesto limitado conforme a los artículos X y XI, párrafo 2, del Convenio, para lo cual deberán cumplimentar este cuestionario (formado por cuatro ejemplares).

La Oficina fiscal de Suecia que es competente para someter a los impuestos a los impuestos sobre la renta, expedirá la certificación que figura en este formulario; y dicho beneficiario (o su representante, según los casos), remitirá dos ejemplares a la persona o entidad residente de España deudora de dichas rentas. Esta persona o entidad acompañará uno de los ejemplares a la declaración-liquidación que reglamentariamente debe presentar en el Organismo territorial correspondiente de la Administración de la Hacienda Pública. El segundo ejemplar será conservado para constancia por la persona o entidad deudora residente de España.

El tercer ejemplar del cuestionario quedará en poder del beneficiario de los dividendos e intereses, y el cuarto será para la Administración fiscal de Suecia a los correspondientes efectos.

UPPLYSNINGAR

Enligt dubbelbeskattningsavtalet den 16 juni 1976 mellan Sverige och Spanien (artikel X) förstås med uttrycket "utdelning" inkomst av aktier, andelsbevis eller andra liknande bevis med rätt till andel i vinst, gruvaktier, stiftarandelar eller andra rättigheter, fordringar inte inbegripna, med rätt till andel i vinst samt inkomst av andra andelar i bolag, som enligt skattelagstiftningen i den stat där det utdelande bolaget har hemvist jämställs med inkomst av aktier.

Denna inkomst underkastas i Spanien för närvarande skatten på fysiska personers inkomst resp. skatten på bolagsinkomst. Enligt artikel X punkt 2 i avtalet begränsar Spanien skatten till 15 procent eller till 10 procent om mottagaren är ett bolag (med undantag för handelsbolag) som äger direkt minst 50 procent av det utdelande bolagets kapital, dock endast under förutsättning att denna del utgörs av aktier eller andelar, vilka innehafts minst ett år före den tidpunkt då utdelningen blev tillgänglig för lyftning.

Artikel XI i avtalet behandlar beskattning av ränta och avser inkomst av fordringar av varje slag, antingen de utfärdats mot säkerhet i fastighet eller ej och antingen de medför rätt till andel i gäldenärens vinst eller ej. Särskilt förstås härmed inkomst av värdepapper som utfärdats av staten samt inkomst av obligationer eller debentures, däri inbegripet premier och priser som utgår på obligationer eller debentures. Straffavgifter för sen betalning anses inte som ränta. Även ränta underkastas i Spanien skatten på fysiska personers inkomst resp. skatten på bolagsinkomst. Enligt artikel XI punkt 2 i avtalet begränsar Spanien skatten till 15 procent.

Person med hemvist i Sverige som mottager utdelning eller ränta från källa i Spanien kan hos de spanska skattemyndigheterna ansöka om att skatten begränsas i enlighet med artikel X punkt 2 och artikel XI punkt 2. För detta ändamål måste detta formulär ifyllas (fyra exemplar).

Svensk skattemyndighet som handlägger inkomst- och förmögenhetsbeskattning av inkomsttagaren skall fylla i intyget på formuläret. Inkomsttagaren (eller i förekommande fall dennes ombud) skall sända två exemplar till den person resp. sammanslutning som har hemvist i Spanien och som betalar inkomsten i fråga. Denna person resp. sammanslutning skall i samband med att den skattedeklaration som enligt föreskrifterna skall avlämnas lämna in ett av exemplaren till vederbörande lokala skattemyndighet (Administración de la Hacienda Pública). Det andra exemplet skall behållas som verifikation av den person resp. sammanslutning med hemvist i Spanien som gör inbetalningen.

Det tredje exemplet av formuläret skall behållas av mottagaren av utdelningen eller räntan och det fjärde av den svenska skattemyndigheten.

PETICION DE REDUCCION

del Impuesto español sobre las rentas comprendidas en los artículos X y XI del Convenio entre España y Suecia de 16 de junio de 1976

ANSÖKAN OM NEDSÄTTNING

av spansk skatt på inkomst som avses i artiklarna X och XI i dubbelbeskattningsavtalet den 16 juni 1976 mellan Spanien och Sverige

Nombre y apellidos (1) o razón social del propietario (2) usufructuario (2) de los títulos

Efternamn och förnamn ¹ eller firma för ägaren/avkomsttagaren ² till värdepapperen _____

Dirección completa _____

Fullständig adress _____

El que suscribe certifica que el propietario (2) usufructuario (2) de los títulos designados a continuación:

- Tiene la cualidad de residente de Suecia en el sentido del Convenio fiscal entre España y Suecia.
- No posee en España establecimiento permanente al cual esté vinculado efectivamente la participación o el crédito generadores de las rentas de que se trata, y pide la reducción del Impuesto español correspondiente a las rentas que se enumeran a continuación de los títulos emitidos por (3)

Undertecknad försäkras härmed, att ägaren/avkomsttagaren ²

- har hemvist i Sverige enligt dubbelbeskattningsavtalet mellan Spanien och Sverige,
- inte i Spanien innehar fast driftställe med vilket den andel eller fordran på grund av vilken inkomsten i fråga betalas, äger verkligt samband, och anhåller om nedsättning av spansk skatt på nedan angivna inkomster av värdepapper utgivna av ³ _____

Naturaleza de los títulos (4) Värdepapperens beskaffenhet ⁴	Fecha de adquisición Tidpunkten för förvärvet	Número de títulos Antal värdepapper	Número de la serie de los títulos Värdepapperens serienummer	Número de serie (o fecha de vencimiento) de los cupones (5) Kupongernas serienummer (eller förfallodag) ⁵	Número de cupones Antal kuponger	Valor unitario del cupón en euros (5) Värdet av varje kupong i euros	Valor total (col. F por col. G) Summa (kolumn F gånger kolumn G)
A	B	C	D	E	F	G	H
Total de cupones Summa antal kuponger						Total en euros Summa euros	
Nombre, cualidad y dirección del representante						Impuesto a deducir _____ % (6)	
Ombudst namn, ställning och adress _____						Skatteavdrag _____ % ⁶	
_____						Dividendo neto o interés neto _____	
_____						Nettoutdelning eller nettoränta _____	

Hecho en _____ el _____

Upprättat _____ den _____

Firma del propietario (2) usufructuario (2) o de su representante (2)

Ägarens/ovkomsttagarens ² eller ombudets ² underskrift

(1) Subrayar el apellido o apellidos.

1 Efternamnet stryks under.

(2) Tachar todas las indicaciones inútiles.

2 Det inte tillämpliga stryks över.

(3) Nombre y domicilio de la colectividad o sociedad emisora residente en España (o del deudor de los intereses).

3 Namn och adress på den sammanslutning eller det bolag som har utgivit värdepapperen och som har hemvist i Sverige (eller på den som utbetalar räntan).

(4) Cuando se trate de intereses de préstamos, no representados estos últimos por obligaciones, se indicará esta circunstancia en la columna A. En la columna B se indicará la fecha en que se contrató el préstamo, y en la columna H, el importe de los intereses para los cuales se pide la reducción del Impuesto. Las restantes columnas se dejarán en blanco.

4 Ränta på lån som inte upptagits genom obligationer anges i kolumn A. I kolumn B anges dagen då lånet tecknades och i kolumn H beloppet av den ränta som ansökan om nedsättning avser. Övriga kolumner lämnas tomma.

(5) Si las acciones no llevan cupones, se indicará en la columna E la fecha de puesta en pago de los dividendos, y en la columna G el importe de este dividendo por acción.

5 Om aktierna inte är försedda med kuponger, skall i kolumn E anges dagen då utdelningen blev tillgänglig för lyftning och i kolumn G utdelningen per aktie.

(6) Consignar el tipo convencional y el importe del Impuesto español que se retiene en la fuente conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio.

6 Ange den i avtalet angivna skattesatsen samt beloppet av den spanska skatt som skall innehållas vid källan enligt artikel X punkt 2 och artikel XI punkt 2 i avtalet.

CERTIFICACION DE LA ADMINISTRACION FISCAL DE SUECIA

INTYG AV SVENSK SKATTEMYNDIGHET

Las autoridades fiscales de Suecia, vista la petición formulada en la página anterior, certifican que, en cuanto les es posible conocer, D. _____

Svensk skattemyndighet intygar med anledning av den på omstående sida gjorda ansökan att såvitt myndigieten känner till förutnämnda herr _____

anteriormente mencionado. La sociedad _____

förtutnämnda bolag _____

anteriormente mencionada, es residente de Suecia en el sentido del Convenio fiscal entre España y Suecia.

har hemvist i Sverige i den mening som avses i dubbelbeskattningsavtalet mellan Spanien och Sverige.

Hecho en _____ el _____

Ort _____ den _____

Oficina u organismo _____

Myndighetens namn _____

Firma _____

Underskrift _____

Sello: _____

Stämpel: _____

INFORMACION

El Convenio fiscal firmado el 16 de junio de 1976 entre España y Suecia (artículo X) establece que el término dividendos comprende, los rendimientos de las acciones, de las acciones o bonos de disfrute, partes de minas, partes de fundador, u otros derechos, que permitan participar de los beneficios, excepto los de crédito, así como las rentas de otras participaciones sociales asimiladas a los rendimientos de las acciones por la legislación fiscal del Estado en que resida la sociedad que los distribuya.

Estas rentas están actualmente gravadas en España por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo X, párrafo 2, del Convenio, España limita al 15 por 100 el Impuesto, quedando rebajado al 10 por 100 cuando el beneficiario sea una sociedad (excluidas las sociedades de personas) que posea directamente al menos el 50 por 100 del capital de la sociedad que paga los dividendos, siempre que esta posesión consista en acciones que se han adquirido por lo menos con un año de antelación a la fecha en que los dividendos se devenguen y abonen.

El artículo XI del Convenio se refiere a los intereses y comprende bajo esta denominación los rendimientos de los créditos de cualquier clase, con o sin garantía hipotecaria y con derecho o no a participar en los beneficios obtenidos por el deudor y, en particular, los rendimientos de la Deuda Pública y de los bonos y obligaciones, incluyendo las primas y premios que se asignen a los bonos u obligaciones. Los intereses también están gravados en España por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo XI, párrafo 2, del Convenio, España limita esta imposición al 15 por 100.

Los residentes de Suecia que hayan percibido dividendos e intereses de fuente española podrán pedir a las autoridades fiscales de España la aplicación del impuesto limitado conforme a los artículos X y XI, párrafo 2, del Convenio, para lo cual deberán cumplimentar este cuestionario (formado por cuatro ejemplares).

La Oficina fiscal de Suecia que es competente para someter al beneficiario a los impuestos sobre la renta, expedirá la certificación que figura en este formulario; y dicho beneficiario (o su representante, según los casos), remitirá dos ejemplares a la persona o entidad residente de España deudora de dichas rentas. Esta persona o entidad acompañará uno de los ejemplares a la declaración-liquidación que reglamentariamente debe presentar en el Organismo territorial correspondiente de la Administración de la Hacienda Pública. El segundo ejemplar será conservado para constancia por la persona o entidad deudora residente de España.

El tercer ejemplar del cuestionario quedará en poder del beneficiario de los dividendos e intereses, y el cuarto será para la Administración fiscal de Suecia a los correspondientes efectos.

UPPLYSNINGAR

Enligt dubbelbeskattningsavtalet den 16 juni 1976 mellan Sverige och Spanien (artikel X) förstås med uttrycket "utdelning" inkomst av aktier, andelsbevis eller andra liknande bevis med rätt till andel i vinst, gruvaktier, stiftarandelar eller andra rättigheter, fordringar inte inbegripna, med rätt till andel i vinst samt inkomst av andra andelar i bolag, som enligt skattelagstiftningen i den stat där det utdelande bolaget har hemvist jämställs med inkomst av aktier.

Denna inkomst underkastas i Spanien för närvarande skatten på fysiska personers inkomst resp. skatten på bolagsinkomst. Enligt artikel X punkt 2 i avtalet begränsar Spanien skatten till 15 procent eller till 10 procent om mottagaren är ett bolag (med undantag för handelsbolag) som äger direkt minst 50 procent av det utdelande bolagets kapital, dock endast under förutsättning att denna del utgörs av aktier eller andelar, vilka innehafts minst ett år före den tidpunkt då utdelningen blev tillgänglig för lyftning.

Artikel XI i avtalet behandlar beskattning av ränta och avser inkomst av fordringar av varje slag, antingen de utfärdats mot säkerhet i fastighet eller ej och antingen de medför rätt till andel i gäldenärens vinst eller ej. Särskilt förstås härmed inkomst av värdepapper som utfärdats av staten samt inkomst av obligationer eller debentures, däri inbegripet premier och priser som utgår på obligationer eller debentures. Straffavgifter för sen betalning anses inte som ränta. Även ränta underkastas i Spanien skatten på fysiska personers inkomst resp. skatten på bolagsinkomst. Enligt artikel XI punkt 2 i avtalet begränsar Spanien skatten till 15 procent.

Person med hemvist i Sverige som mottager utdelning eller ränta från källa i Spanien kan hos de spanska skattemyndigheterna ansöka om att skatten begränsas i enlighet med artikel X punkt 2 och artikel XI punkt 2. För detta ändamål måste detta formulär ifyllas (fyra exemplar).

Svensk skattemyndighet som handlägger inkomst- och förmögenhetsbeskattning av inkomsttagaren skall fylla i intyget på formuläret. Inkomsttagaren (eller i förekommande fall dennes ombud) skall sända två exemplar till den person resp. sammanslutning som har hemvist i Spanien och som betalar inkomsten i fråga. Denna person resp. sammanslutning skall i samband med att den skattedeklaration som enligt föreskrifterna skall avlämnas lämna in ett av exemplaren till vederbörande lokala skattemyndighet (Administración de la Hacienda Pública). Det andra exemplet skall behållas som verifikation av den person resp. sammanslutning med hemvist i Spanien som gör inbetalningen.

Det tredje exemplet av formuläret skall behållas av mottagaren av utdelningen eller räntan och det fjärde av den svenska skattemyndigheten.

PETICION DE REDUCCION

del Impuesto español sobre las rentas comprendidas en los artículos X y XI del Convenio
entre España y Suecia de 16 de junio de 1976

ANSÖKAN OM NEDSÄTTNING

av spansk skatt på inkomst som avses i artiklarna X och XI i dubbelbeskattningsavtalet den 16 juni
1976 mellan Spanien och Sverige

Nombre y apellidos (1) o razón social del propietario (2) usufructuario (2) de los títulos

Efternamn och förnamn ¹ eller firma för ägaren/avkomsttagaren ² till värdepapperen _____

Dirección completa _____

Fullständig adress _____

El que suscribe certifica que el propietario (2) usufructuario (2) de los títulos designados a continuación:

- Tiene la cualidad de residente de Suecia en el sentido del Convenio fiscal entre España y Suecia.
- No posee en España establecimiento permanente al cual esté vinculado efectivamente la participación o el crédito generadores de las rentas de que se trata,
- y pide la reducción del Impuesto español correspondiente a las rentas que se enumeran a continuación de los títulos emitidos por (3)

Undertecknad försäkras härmed, att ägaren/avkomsttagaren ²

- har hemvist i Sverige enligt dubbelbeskattningsavtalet mellan Spanien och Sverige,
- inte i Spanien innehar fast driftställe med vilket den andel eller fordran på grund av vilken inkomsten i fråga betalas, äger verkligt samband, och anhåller om nedsättning av spansk skatt på nedan angivna inkomster av värdepapper utgivna av ³ _____

Naturaleza de los títulos (4) Värdepapperens beskaffenhet ⁴	Fecha de adquisición Tidpunkten för förvärvet	Número de títulos Antal värdepapper	Número de la serie de los títulos Värdepapperens serienummer	Número de serie (o fecha de vencimiento) de los cupones (5) Kupongemas serienummer (eller förfallodag) ⁵	Número de cupones Antal kuponger	Valor unitario del cupón en euros (5) Värdet av varje kupong i euros	Valor total (col. F por col. G) Summa (kolumn F gånger kolumn G)
A	B	C	D	E	F	G	H
Total de cupones Summa antal kuponger						Total en euros Summa euros	
Nombre, cualidad y dirección del representante Ombudst namn, ställning och adress _____						Impuesto a deducir _____ % (6)	
						Skatteavdrag _____ % ⁶	
						Dividendo neto o interés neto _____	
						Nettoutdelning eller nettoränta _____	

Hecho en _____ el _____

Upprättat _____ den _____

Firma del propietario (2) usufructuario (2) o de su representante (2)

Ägarens/ovkomsttagarens ² eller ombudets ² underskrift

- (1) Subrayar el apellido o apellidos.
- 1 Efternamnet stryks under.
- (2) Tachar todas las indicaciones inútiles.
- 2 Det inte tillämpliga stryks över.
- (3) Nombre y domicilio de la colectividad o sociedad emisora residente en España (o del deudor de los intereses).
- 3 Namn och adress på den sammanslutning eller det bolag som har utgivit värdepapperen och som har hemvist i Sverige (eller på den som utbetalar räntan).
- (4) Cuando se trate de intereses de préstamos, no representados estos últimos por obligaciones, se indicará esta circunstancia en la columna A. En la columna B se indicará la fecha en que se contrató el préstamo, y en la columna H, el importe de los intereses para los cuales se pide la reducción del Impuesto. Las restantes columnas se dejarán en blanco.
- 4 Ränta på lån som inte upptagits genom obligationer anges i kolumn A. I kolumn B anges dagen då lånet tecknades och i kolumn H beloppet av den ränta som ansökan om nedsättning avser. Övriga kolumner lämnas tomma.
- (5) Si las acciones no llevan cupones, se indicará en la columna E la fecha de puesta en pago de los dividendos, y en la columna G el importe de este dividendo por acción.
- 5 Om aktierna inte är försedda med kuponger, skall i kolumn E anges dagen då utdelningen blev tillgänglig för lyftning och i kolumn G utdelningen per aktie.
- (6) Consignar el tipo convencional y el importe del Impuesto español que se retiene en la fuente conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio.
- 6 Ange den i avtalet angivna skattesatsen samt beloppet av den spanska skatt som skall innehållas vid källan enligt artikel X punkt 2 och artikel XI punkt 2 i avtalet.

**CERTIFICACION DE LA ADMINISTRACION FISCAL DE SUECIA
INTYG AV SVENSK SKATTEMYNDIGHET**

Las autoridades fiscales de Suecia, vista la petición formulada en la página anterior, certifican que, en cuanto les es posible conocer, D. _____

Svensk skattemyndighet intygar med anledning av den på omstående sida gjorda ansökan att såvitt myndigieten känner till förutnämnda herr _____

anteriormente mencionado. La sociedad _____
förtutnämnda bolag _____

anteriormente mencionada, es residente de Suecia en el sentido del Convenio fiscal entre España y Suecia.

har hemvist i Sverige i den mening som avses i dubbeibeskattningsavtalet mellan Spanien och Sverige.

Hecho en _____ el _____

Ort _____ den _____

Oficina u organismo _____

Myndighetens namn _____

Firma _____

Underskrift _____

Sello: _____

Stämpel: _____

INFORMACION

El Convenio fiscal firmado el 16 de junio de 1976 entre España y Suecia (artículo X) establece que el término dividendos comprende, los rendimientos de las acciones, de las acciones o bonos de disfrute, partes de minas, partes de fundador, u otros derechos, que permitan participar de los beneficios, excepto los de crédito, así como las rentas de otras participaciones sociales asimiladas a los rendimientos de las acciones por la legislación fiscal del Estado en que resida la sociedad que los distribuya.

Estas rentas están actualmente gravadas en España por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo X, párrafo 2, del Convenio, España limita al 15 por 100 el Impuesto, quedando rebajado al 10 por 100 cuando el beneficiario sea una sociedad (excluidas las sociedades de personas) que posea directamente al menos el 50 por 100 del capital de la sociedad que paga los dividendos, siempre que esta posesión consista en acciones que se han adquirido por lo menos con un año de antelación a la fecha en que los dividendos se devenguen y abonen.

El artículo XI del Convenio se refiere a los intereses y comprende bajo esta denominación los rendimientos de los créditos de cualquier clase, con o sin garantía hipotecaria y con derecho o no a participar en los beneficios obtenidos por el deudor y, en particular, los rendimientos de la Deuda Pública y de los bonos y obligaciones, incluyendo las primas y premios que se asignen a los bonos u obligaciones. Los intereses también están gravados en España por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo XI, párrafo 2, del Convenio, España limita esta imposición al 15 por 100.

Los residentes de Suecia que hayan percibido dividendos e intereses de fuente española podrán pedir a las autoridades fiscales de España la aplicación del impuesto limitado conforme a los artículos X y XI, párrafo 2, del Convenio, para lo cual deberán cumplimentar este cuestionario (formado por cuatro ejemplares).

La Oficina fiscal de Suecia que es competente para someter al beneficiario a los impuestos sobre la renta, expedirá la certificación que figura en este formulario; y dicho beneficiario (o su representante, según los casos), remitirá dos ejemplares a la persona o entidad residente de España deudora de dichas rentas. Esta persona o entidad acompañará uno de los ejemplares a la declaración-liquidación que reglamentariamente debe presentar en el Organismo territorial correspondiente de la Administración de la Hacienda Pública. El segundo ejemplar será conservado para constancia por la persona o entidad deudora residente de España.

El tercer ejemplar del cuestionario quedará en poder del beneficiario de los dividendos e intereses, y el cuarto será para la Administración fiscal de Suecia a los correspondientes efectos.

UPPLYSNINGAR

Enligt dubbelbeskattningsavtalet den 16 juni 1976 mellan Sverige och Spanien (artikel X) förstås med uttrycket "utdelning" inkomst av aktier, andelsbevis eller andra liknande bevis med rätt till andel i vinst, gruvaktier, stiftarandelar eller andra rättigheter, fordringar inte inbegripna, med rätt till andel i vinst samt inkomst av andra andelar i bolag, som enligt skattelagstiftningen i den stat där det utdelande bolaget har hemvist jämställs med inkomst av aktier.

Denna inkomst underkastas i Spanien för närvarande skatten på fysiska personers inkomst resp. skatten på bolagsinkomst. Enligt artikel X punkt 2 i avtalet begränsar Spanien skatten till 15 procent eller till 10 procent om mottagaren är ett bolag (med undantag för handelsbolag) som äger direkt minst 50 procent av det utdelande bolagets kapital, dock endast under förutsättning att denna del utgörs av aktier eller andelar, vilka innehafts minst ett år före den tidpunkt då utdelningen blev tillgänglig för lyftning.

Artikel XI i avtalet behandlar beskattning av ränta och avser inkomst av fordringar av varje slag, antingen de utfärdats mot säkerhet i fastighet eller ej och antingen de medför rätt till andel i gäldenärens vinst eller ej. Särskilt förstås härmed inkomst av värdepapper som utfärdats av staten samt inkomst av obligationer eller debentures, däri inbegripet premier och priser som utgår på obligationer eller debentures. Straffavgifter för sen betalning anses inte som ränta. Även ränta underkastas i Spanien skatten på fysiska personers inkomst resp. skatten på bolagsinkomst. Enligt artikel XI punkt 2 i avtalet begränsar Spanien skatten till 15 procent.

Person med hemvist i Sverige som mottager utdelning eller ränta från källa i Spanien kan hos de spanska skattemyndigheterna ansöka om att skatten begränsas i enlighet med artikel X punkt 2 och artikel XI punkt 2. För detta ändamål måste detta formulär ifyllas (fyra exemplar).

Svensk skattemyndighet som handlägger inkomst- och förmögenhetsbeskattning av inkomsttagaren skall fylla i intyget på formuläret. Inkomsttagaren (eller i förekommande fall dennes ombud) skall sända två exemplar till den person resp. sammanslutning som har hemvist i Spanien och som betalar inkomsten i fråga. Denna person resp. sammanslutning skall i samband med att den skattedeclaration som enligt föreskrifterna skall avlämnas lämna in ett av exemplaren till vederbörande lokala skattemyndighet (Administración de la Hacienda Pública). Det andra exemplaret skall behållas som verifikation av den person resp. sammanslutning med hemvist i Spanien som gör inbetalningen.

Det tredje exemplaret av formuläret skall behållas av mottagaren av utdelningen eller räntan och det fjärde av den svenska skattemyndigheten.

PETICION DE REDUCCION

del Impuesto español sobre las rentas comprendidas en los artículos X y XI del Convenio
entre España y Suecia de 16 de junio de 1976

ANSÖKAN OM NEDSÄTTNING

av spansk skatt på inkomst som avses i artiklarna X och XI i dubbelbeskattningsavtalet den 16 juni
1976 mellan Spanien och Sverige

Nombre y apellidos (1) o razón social del propietario (2) usufructuario (2) de los títulos

Efternamn och förnamn ¹ eller firma för ägaren/avkomsttagaren ² till värdepapperen _____

Dirección completa _____

Fullständig adress _____

El que suscribe certifica que el propietario (2) usufructuario (2) de los títulos designados a continuación:

- Tiene la cualidad de residente de Suecia en el sentido del Convenio fiscal entre España y Suecia.
- No posee en España establecimiento permanente al cual esté vinculado efectivamente la participación o el crédito generadores de las rentas de que se trata, y pide la reducción del Impuesto español correspondiente a las rentas que se enumeran a continuación de los títulos emitidos por (3)

Undertecknad försäkras härmed, att ägaren/avkomsttagaren ²

- har hemvist i Sverige enligt dubbelbeskattningsavtalet mellan Spanien och Sverige,
- inte i Spanien innehar fast driftställe med vilket den andel eller fordran på grund av vilken inkomsten i fråga betalas, äger verkligt samband, och anhåller om nedsättning av spansk skatt på nedan angivna inkomster av värdepapper utgivna av ³ _____

Naturaleza de los títulos (4) Värdepapperens beskaffenhet ⁴	Fecha de adquisición Tidpunkten för förvärvet	Número de títulos Antal värdepapper	Número de la serie de los títulos Värdepapperens serienummer	Número de serie (o fecha de vencimiento) de los cupones (5) Kupongernas serienummer (eller förfallodag) ⁵	Número de cupones Antal kuponger	Valor unitario del cupón en euros (5) Värdet av varje kupong i euros	Valor total (col. F por col. G) Summa (kolumn F gånger kolumn G)
A	B	C	D	E	F	G	H
Total de cupones Summa antal kuponger						Total en euros Summa euros	
Nombre, cualidad y dirección del representante						Impuesto a deducir _____ % (6)	
Ombudst namn, ställning och adress _____						Skatteavdrag _____ % ⁶	
_____						Dividendo neto o interés neto _____	
_____						Nettoutdelning eller nettoränta _____	

Hecho en _____ el _____
Upprättat _____ den _____

Firma del propietario (2) usufructuario (2) o de su representante (2)
Ägarens/avkomsttagarens ² eller ombudets ² underskrift

- (1) Subrayar el apellido o apellidos.
- 1 Efternamnet stryks under.
- (2) Tachar todas las indicaciones inútiles.
- 2 Det inte tillämpliga stryks över.
- (3) Nombre y domicilio de la colectividad o sociedad emisora residente en España (o del deudor de los intereses).
- 3 Namn och adress på den sammanslutning eller det bolag som har utgivit värdepapperen och som har demvist i Sverige (eller på den som utbetalar räntan).
- (4) Cuando se trate de intereses de préstamos, no representados - estos últimos por obligaciones, se indicará esta circunstancia en la columna A. En la columna B se indicará la fecha en que se contrató el préstamo, y en la columna H, el importe de los intereses para los cuales se pide la reducción del Impuesto. Las restantes columnas se dejarán en blanco.
- 4 Ränta på lån som inte upptagits genom obligationer anges i kolumn A. I kolumn B anges dagen då lånet tecknades och i kolumn H beloppet av den ränta som ansökan om nedsättning avser. Övriga kolumner lämnas tomma.
- (5) Si las acciones no llevan cupones, se indicará en la columna E la fecha de puesta en pago de los dividendos, y en la columna G el importe de este dividendo por acción.
- 5 Om aktierna inte är försedda med kuponger, skall i kolumn E anges dagen då utdelningen blev tillgänglig för lyftning och i kolumn G utdelningen per aktie.
- (6) Designar el tipo convencional y el importe del Impuesto español que se retiene en la fuente conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio.
- 6 Ange den i avtalet angivna skattesatsen samt beloppet av den spanska skatt som skall innehållas vid källan enligt artikel X punkt 2 och artikel XI punkt 2 i avtalet.

CERTIFICACION DE LA ADMINISTRACION FISCAL DE SUECIA

INTYG AV SVENSK SKATTEMYNDIGHET

Las autoridades fiscales de Suecia, vista la petición formulada en la página anterior, certifican que, en cuanto les es posible conocer, D. _____

Svensk skattemyndighet intygar med anledning av den på omstående sida gjorda ansökan att såvitt myndigieten känner till förutnämnda herr _____

_____ anteriormente mencionado. La sociedad _____
förtutnämnda bolag _____

_____ anteriormente mencionada, es residente de Suecia en el sentido del Convenio fiscal entre España y Suecia.

_____ har hemvist i Sverige i den mening som avses i dubbelbeskattningsavtalet mellan Spanien och Sverige.

Hecho en _____ el _____

Ort _____ den _____

Oficina u organismo _____

Myndighetens namn _____

Firma _____

Underskrift _____

Sello: _____

Stämpel: _____

INFORMACION

El Convenio fiscal firmado el 16 de junio de 1976 entre España y Suecia (artículo X) establece que el término dividendos comprende, los rendimientos de las acciones, de las acciones o bonos de disfrute, partes de minas, partes de fundador, u otros derechos, que permitan participar de los beneficios, excepto los de crédito, así como las rentas de otras participaciones sociales asimiladas a los rendimientos de las acciones por la legislación fiscal del Estado en que resida la sociedad que los distribuya.

Estas rentas están actualmente gravadas en España por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo X, párrafo 2, del Convenio, España limita al 15 por 100 el Impuesto, quedando rebajado al 10 por 100 cuando el beneficiario sea una sociedad (excluidas las sociedades de personas) que posea directamente al menos el 50 por 100 del capital de la sociedad que paga los dividendos, siempre que esta posesión consista en acciones que se han adquirido por lo menos con un año de antelación a la fecha en que los dividendos se devenguen y abonen.

El artículo XI del Convenio se refiere a los intereses y comprende bajo esta denominación los rendimientos de los créditos de cualquier clase, con o sin garantía hipotecaria y con derecho o no a participar en los beneficios obtenidos por el deudor y, en particular, los rendimientos de la Deuda Pública y de los bonos y obligaciones, incluyendo las primas y premios que se asignen a los bonos u obligaciones. Los intereses también están gravados en España por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo XI, párrafo 2, del Convenio, España limita esta imposición al 15 por 100.

Los residentes de Suecia que hayan percibido dividendos e intereses de fuente española podrán pedir a las autoridades fiscales de España la aplicación del impuesto limitado conforme a los artículos X y XI, párrafo 2, del Convenio, para lo cual deberán cumplimentar este cuestionario (formado por cuatro ejemplares).

La Oficina fiscal de Suecia que es competente para someter al beneficiario a los impuestos sobre la renta, expedirá la certificación que figura en este formulario; y dicho beneficiario (o su representante, según los casos), remitirá dos ejemplares a la persona o entidad residente de España deudora de dichas rentas. Esta persona o entidad acompañará uno de los ejemplares a la declaración-liquidación que reglamentariamente debe presentar en el Organismo territorial correspondiente de la Administración de la Hacienda Pública. El segundo ejemplar será conservado para constancia por la persona o entidad deudora residente de España.

El tercer ejemplar del cuestionario quedará en poder del beneficiario de los dividendos e intereses, y el cuarto será para la Administración fiscal de Suecia a los correspondientes efectos.

UPPLYSNINGAR

Enligt dubbelbeskattningsavtalet den 16 juni 1976 mellan Sverige och Spanien (artikel X) förstås med uttrycket "utdelning" inkomst av aktier, andelsbevis eller andra liknande bevis med rätt till andel i vinst, gruvaktier, stiftarandelar eller andra rättigheter, fordringar inte inbegripna, med rätt till andel i vinst samt inkomst av andra andelar i bolag, som enligt skattelagstiftningen i den stat där det utdelande bolaget har hemvist jämställs med inkomst av aktier.

Denna inkomst underkastas i Spanien för närvarande skatten på fysiska personers inkomst resp. skatten på bolagsinkomst. Enligt artikel X punkt 2 i avtalet begränsar Spanien skatten till 15 procent eller till 10 procent om mottagaren är ett bolag (med undantag för handelsbolag) som äger direkt minst 50 procent av det utdelande bolagets kapital, dock endast under förutsättning att denna del utgörs av aktier eller andelar, vilka innehafts minst ett år före den tidpunkt då utdelningen blev tillgänglig för lyftning.

Artikel XI i avtalet behandlar beskattning av ränta och avser inkomst av fordringar av varje slag, antingen de utfärdats mot säkerhet i fastighet eller ej och antingen de medför rätt till andel i gäldenärens vinst eller ej. Särskilt förstås härmed inkomst av värdepapper som utfärdats av staten samt inkomst av obligationer eller debentures, däri inbegripet premier och priser som utgår på obligationer eller debentures. Straffavgifter för sen betalning anses inte som ränta. Även ränta underkastas i Spanien skatten på fysiska personers inkomst resp. skatten på bolagsinkomst. Enligt artikel XI punkt 2 i avtalet begränsar Spanien skatten till 15 procent.

Person med hemvist i Sverige som mottager utdelning eller ränta från källa i Spanien kan hos de spanska skattemyndigheterna ansöka om att skatten begränsas i enlighet med artikel X punkt 2 och artikel XI punkt 2. För detta ändamål måste detta formulär ifyllas (fyra exemplar).

Svensk skattemyndighet som handlägger inkomst- och förmögenhetsbeskattning av inkomstagaren skall fylla i intyget på formuläret. Inkomstagaren (eller i förekommande fall dennes ombud) skall sända två exemplar till den person resp. sammanslutning som har hemvist i Spanien och som betalar inkomsten i fråga. Denna person resp. sammanslutning skall i samband med att den skattedeklaration som enligt föreskrifterna skall avlämnas lämna in ett av exemplaren till vederbörande lokala skattemyndighet (Administración de la Hacienda Pública). Det andra exemplaret skall behållas som verifikation av den person resp. sammanslutning med hemvist i Spanien som gör inbetalningen.

Det tredje exemplaret av formuläret skall behållas av mottagaren av utdelningen eller räntan och det fjärde av den svenska skattemyndigheten.